

**ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК
ДЛЯ МЕДИКОВ
КОНСПЕКТ ЛЕКЦИЙ**

УДК 37.6
ББК 92
Ш94

Штунь, А. И.

Ш94 Латинский язык для медиков / А. И. Штунь. — М. : Т8 Издательские технологии / RUGRAM, 2020. — 160 с. — (Полезные конспекты).

ISBN 978-5-521-76418-1

Представленный вашему вниманию конспект лекций предназначен для подготовки студентов медицинских вузов к сдаче экзамена. Книга включает в себя полный курс лекций по латинскому языку, написана доступным языком и будет незаменимым помощником для тех, кто желает быстро подготовиться к экзамену и успешно сдать его.

BIC JN
BISAC EDU000000

ЛЕКЦИЯ № 1. Историческая справка

Латинский язык относится к группе италийских мертвых языков. Становление литературного латинского языка происходило во II—I вв. до н. э., а наибольшего совершенства он достиг в I в. до н. э., в период так называемой классической, или «золотой», латыни. Он отличался богатейшей лексикой, способностью передавать сложные абстрактные понятия, научно-философской, политической, юридической, хозяйственной и технической терминологией. Высокое развитие различных литературных жанров характерно для этого периода (Цицерон, Цезарь, Вергилий, Гораций, Овидий и др.).

За этим периодом следует постклассическая, или «серебряная», латынь (I—II вв. н. э.), когда окончательно упрочились нормы фонетики и морфологии, были определены правила орфографии. Последним периодом существования латыни античного времени была так называемая поздняя латынь (III—VI вв. н. э.), когда стал усиливаться разрыв между письменной, книжной, латынью и народно-разговорной.

По мере захвата римлянами обширных территорий на западе и на востоке латинский язык распространялся среди подвластных Риму племен и народов. Однако статус и роль латинского языка были неодинаковыми в разных римских провинциях.

В странах Западного Средиземноморья к концу II в. до н. э. латинский язык завоевывал положение официального государственного языка, способствуя тем самым романизации кельтских племен, проживавших в Галлии (нынешние Франция, Бельгия, частично Нидерланды и Швейцария), а к концу I в. до н. э. — племен иберов, кельтов и лузитанов, населявших области Пиренейского полуострова (нынешние Испания и Португалия).

Начиная с 43 г. н. э. и вплоть до 407 г. под властью Рима находились и кельты (британцы), населявшие Британию.

Если на западе Европы латинский язык в его разговорной форме распространялся, почти не встречая сопротивления племенных языков, то в глубине Средиземноморского бассейна (Греция, Малая Азия, Египет) он столкнулся с языками, имевшими более

длительную письменную историю и имеющими уровень культуры значительно выше, нежели латинский язык римских завоевателей. Большое распространение в этих регионах еще до прихода римлян получил греческий язык, а вместе с ним—греческая, или эллинская, культура.

Да и само латинское письмо, которым пользовались древние римляне и которое затем легло в основу языков многих народов мира, восходит к греческому алфавиту. Возможно, оно возникло на рубеже IX—VIII вв. до н. э. благодаря контактам италийцев с городами-колониями греков на юге Апеннинского полуострова.

С самых первых культурных контактов между римлянами и греками и на протяжении всей истории античного Рима последний испытывал в хозяйственной, государственной, общественной и духовной областях жизни постоянно возрастающее влияние высоко-развитой греческой культуры.

Образованные римляне, как правило, читали и разговаривали на греческом языке. В разговорный и литературный латинский язык входили заимствованные греческие слова, особенно активно после того, как под власть Рима во II—I вв. до н. э. попали Греция и страны эллинизма. Со II в. до н. э. Рим начал усваивать лексику греческой науки, философии и медицины, частично заимствуя вместе с новыми понятиями и обозначающие их термины, слегка латинизируя их.

Вместе с тем более активно развивался и другой процесс — образование латинских слов научного содержания, т. е. терминов. «Основным приемом использования греческой научной и философской терминологии является у римлян калькирование, как словопроизводственное — образование нового латинского слова по греческому образцу, так и семантическое — сообщение латинскому слову тех специальных значений, которыми обросло греческое» (И. М. Тройский).

При сравнении двух классических языков видны их существенные различия. Латинский язык заметно уступал по своим словообразовательным потенциям греческому, обладавшему замечательной способностью облекать в языковые формы впервые открываемые, описываемые явления, факты, идеи биологического и медицинского содержания, с легкостью создавать почти прозрачные по значению все новые и новые наименования посредством различных способов словообразования, особенно путем основосложения и суффиксации.

1. Термин и терминология

Слово «**термин**» (terminus) — латинское и когда-то имело значение «предел, граница». Термином считается слово или словосочетание, служащее для однозначного и точного обозначения (называния) специального, научного понятия в определенной системе специальных понятий (в науке, технике, производстве). Как и любое нарицательное слово, термин имеет содержание, или значение (семантику, от греч. *semantikos* — «обозначающий»), и форму, или звуковой комплекс (произношение). В отличие от всей остальной нарицательной лексики, которая обозначает обыденные, житейские, так называемые наивные представления, термины обозначают специальные научные понятия.

2. Специальное научное понятие. Дефиниция

Философский энциклопедический словарь определяет **понятие** так: «Мысль, отражающая в обобщенной форме предметы и явления действительности и связи между ними посредством фиксации общих и специфических признаков, в качестве которых выступают свойства предметов и явлений и отношения между ними». Понятие имеет содержание и объем. Содержание понятия — это совокупность отраженных в нем признаков предмета. Объем понятия — это множество (класс) предметов, каждому из которых принадлежат признаки, составляющие содержание понятия.

В отличие от обыденных житейских понятий специальное научное понятие — это всегда факт научной концепции, результат теоретического обобщения. Термин, являясь знаком научного понятия, играет роль интеллектуального инструмента. С его помощью формулируются научные теории, концепции, положения, принципы, законы. Термин часто является вестником нового научного открытия, феномена. Поэтому в отличие от нетерминов значение термина раскрывается в дефиниции, определении, которое обязательно приписывается ему. Дефиниция (лат. *definitio*) — это формулирование в сжатой форме сущности терминируемого, т. е. обозначаемого термином, понятия: указывается лишь основное содержание понятия. Например: онтогенез (греч. *on,ontos* — «сущее», «существо» + *genesis* — «порождение», «развитие») — совокупность последовательных морфологических, физиологических и биохимических преобразований организма от его зарождения

до конца жизни; аэрофилы (лат. аѐr — «воздух» + philos — «любящий») — микроорганизмы, получающие энергию только от реакции окисления кислорода в окружающей среде.

Как видим, дефиниция не просто поясняет значение термина, а устанавливает это значение. Требование определить, что означает тот или иной термин, равносильно требованию дать дефиницию научного понятия. В энциклопедиях, специальных толковых словарях, в учебниках впервые вводимое понятие (термин) раскрывается в дефинициях. Знание дефиниций тех понятий (терминов), которые входят в учебные программы по дисциплинам, является обязательным требованием для студента.

3. Система понятий и терминосистема

Специальное понятие (термин) не существует само по себе, изолированно от других понятий (терминов). Оно всегда — элемент определенной системы понятий (системы терминов).

Терминология — это совокупность терминов в рамках определенного профессионального языка, но не простая совокупность, а именно система — терминосистема. Каждый термин в ней занимает свое строго определенное место, а все термины вместе так или иначе, прямо или опосредованно взаимосвязаны или взаимообусловлены. Вот некоторые примеры дефиниций, подтверждающие такое утверждение. «Серотонин — биологически активное вещество из группы биогенных аминов; содержится во всех тканях, преимущественно пищеварительного тракта и центральной нервной системы, а также в тромбоцитах; играет роль медиатора в некоторых синапсах и в развитии некоторых аллергических реакций». «Нерасхождение хромосом — нарушение процесса мейоза, или митоза, заключающееся в отхождении гомологических хромосом или хроматид во время анафазы к одному и тому же полюсу, может служить причиной хромосомной аберрации».

Понимать значение термина — значит знать место соотносимого с ним понятия в системе понятий данной науки.

4. Медицинская терминология — система систем

Современная медицинская терминология — это система систем, или макротерминосистема. Вся совокупность медицинских и парамедицинских терминов, как отмечалось, достигает нескольких

сотен тысяч. План содержания медицинской терминологии очень разнообразен: морфологические образования и процессы, характерные для организма человека в норме и при патологиях на различных стадиях их развития; болезни и патологические состояния человека; формы их течения и признаки (симптомы, синдромы), возбудители и переносчики болезней; факторы окружающей среды, влияющие положительно или отрицательно на человеческий организм; показатели гигиенического нормирования и оценки; методы диагностики, профилактики и терапевтического лечения болезней; оперативные доступы и хирургические операции; организационные формы оказания лечебно-профилактической помощи населению и санитарно-эпидемиологической службы; аппараты, приборы, инструменты и другие технические средства, оборудование, мебель медицинского назначения; лекарственные средства, сгруппированные по принципу их фармакологического действия или терапевтического эффекта; отдельные лекарственные средства, лекарственные растения, лекарственное сырье и т. д.

Макротерминосистема состоит из множества пластов. Каждый пласт представляет собой самостоятельную субтермино-систему, обслуживающую отдельную медицинскую, биологическую, фармацевтическую науку или область знания. Каждый термин — элемент определенной субсистемы, например анатомической, гистологической, эмбриологической, терапевтической, хирургической, гинекологической, эндокринологической, судебно-медицинской, травматологической, психиатрической, генетической, ботанической, биохимической и т. д. Каждая субтерминосистема отражает определенную научную классификацию понятий, принятую в данной науке. Вместе с тем термины из разных субсистем, взаимодействуя друг с другом, находятся в определенных смысловых отношениях и связях на уровне макротерминосистемы. Это отражает двойственную тенденцию прогресса: дальнейшую дифференциацию медицинских наук, с одной стороны, и их усиливающиеся взаимообусловленность и интеграцию — с другой. В XX в. значительно увеличилось число узкоспециализированных субтерминосистем, выражающих понятия, связанные с диагностикой, лечением и профилактикой болезней, поражающих преимущественно отдельные органы и системы (пульмонология, урология, нефрология, сексопатология, артрология, гастроэнтерология, абдоминальная хирургия, нейрохирургия и др.). За последние десятилетия достигли внушительных размеров узкоспе-

циальные словари кардиологии, онкологии, рентгенологии, иммунологии, медицинской вирусологии, наук гигиенического профиля.

В рамках макротерминосистемы едва ли не ведущая роль принадлежит следующим подсистемам:

- 1) анатомической и гистологической номенклатурам;
- 2) комплексу патолого-анатомической, патолого-физиологической и клинической терминосистем;
- 3) фармацевтической терминологии.

Именно эти подсистемы являются объектами изучения в курсе латинского языка и основ медицинской терминологии.

5. Фармацевтическая терминология

Фармацевтическая терминология — это названия лекарственных форм, средств растительного и химического происхождения. Каждое новое лекарственное средство получает одновременно русское и латинское названия. Последнее используется врачом при выписывании рецепта на латинском языке.

Арсенал лекарственных средств, применяемых сегодня в мире, производимых в России и импортируемых из-за рубежа, насчитывает десятки тысяч названий. Это наименования химических веществ неорганического и органического происхождения, в том числе синтетических и полусинтетических, наименования лекарственных растений и т. д.

6. Общекультурное гуманитарное значение латинского языка

Изучение курса латинского языка в медицинском институте преследует сугубо профессиональную цель — подготовить терминологически грамотного врача. Однако для усвоения любого языка необходимо повышать свой культурно-образовательный уровень, расширять кругозор. В этом отношении полезны латинские афоризмы, изречения, выражающие в лаконичной форме обобщенную, законченную мысль, например: *Fortes fortuna juvat* — «Смелым судьба помогает»; *Non progredi est regredi* — «Не идти вперед — значит идти назад». Интересны также пословицы типа: *Omnia mea mecum porto* — «Все мое ношу с собой»; *Festina lente* — «Спеша медленно» и др. Многие афоризмы — это отдельные

строчки, высказывания знаменитых античных писателей, философов, политических деятелей. Немалый интерес представляют афоризмы на латинском языке, принадлежащие ученым Нового времени: Р. Декарту, И. Ньютону, М. Ломоносову, К. Линнею и др.

Большинство латинских афоризмов, изречений и пословиц, включенных в материал отдельных занятий и представленных списком в конце учебника, давно стали крылатыми выражениями. Они используются в научной и художественной литературе, в публичных выступлениях. Отдельные латинские афоризмы и изречения касаются вопросов жизни и смерти, здоровья человека, поведения врача. Некоторые из них представляют собой медицинские деонтологические (греч. *deon*, *deonios* — «должное» + *logos* — «учение») заповеди, например: *Solus aegroti suprema lex medcorum* — «Благо больного — высший закон врачей»; *Primum noli nocere!* — «Прежде всего не вреди!» (первая заповедь врача).

В интернациональном словарном фонде многих языков мира, особенно европейских, значительное место занимают латинизмы: институт, факультет, ректор, декан, профессор, доктор, доцент, ассистент, аспирант, лаборант, препарат, студент, диссертант, аудитория, коммуникация, кредит, дискредитация, декрет, кредо, курс, куратор, курировать, прокурор, курсант, курсировать, конкурент, конкурс, экскурсия, экскурсант, градус, градация, деградация, ингредиент, агрессия, конгресс, прогресс, регресс, юрист, юрисконсульт, консультация, интеллект, интеллигент, коллега, коллегия, коллекция, петиция, аппетит, компетенция, репетиция, репетитор, консерватор, консерватория, консервировать, обсерватория, резерв, резервация, резервуар, валентность, валериана, валюта, девальвация, инвалид, превалировать, эквивалент, статуя, монумент, орнамент, стиль, иллюстрация и др.

Только за последние несколько лет на страницах газет и журналов, в выступлениях депутатов замелькали новые для нашей политической жизни слова латинского происхождения: плюрализм (*pluralis* — «множественный»), конверсия (*conversio* — «превращение», «изменение»), консенсус (*consensus* — «согласие», «договоренность»), спонсор (*sponsor* — «попечитель»), ротация (*rotatio* — «круговое движение») и др.

ЛЕКЦИЯ № 2. Алфавит. Фонетика. Чтение гласных. Особенности чтения согласных. Произношение буквосочетаний. Правила постановки ударения.

NB!

1. Запомните начертания и названия букв латинского алфавита.
2. Научитесь произносить звуки, которые обозначаются этими буквами.
3. Буква и звук — не одно и то же. Не подменяйте эти понятия.

1. Алфавит

Латинский алфавит, которым пользуются в современных учебниках, справочниках и словарях, состоит из 25 букв.

Ниже дается традиционное чтение латинских букв, принятое в русской учебной практике.

Латинский алфавит

Таблица 1.

Начертание	Название	Произносится как русское	Начертание	Название	Произносится как русское
A a	а	а	N n	эн	н
B b	бэ	б	O o	о	о
C c	цэ	к или ц	P p	пэ	п
D d	дэ	д	Q q	ку	к
E e	э	э	R r	эр	р
F f	эф	ф	S s	эс	с или з
G g	гэ	г	T t	тэ	т
H h	га	украинское г, немецкое h	U u	у	у
I i	и	и	V v	вэ	в
J j	йот	и	X x	икс	кс
K k	ка	к	Y y	ипсилон (игрек)	и
L l	эль	ль			
M m	эм	м	Z z	зета	з